

# Résumé = Summary

Objektyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Cartographica Helvetica : Fachzeitschrift für Kartengeschichte**

Band (Jahr): - **(2018)**

Heft 57

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Résumé

### Cartographie de la Suisse centrale

Le projet «Cartographie de la Suisse centrale» a été lancé en 2009 sous la direction de Madlena Cavelti. Il avait pour but d'examiner les cartes des six cantons de la Suisse centrale et d'en faire l'inventaire. Jusqu'en 2018, plus de 16 000 objets – plans, cartes, panoramas et modèles en relief – ont été catalogués et mis en ligne (<http://www.editioncavelti.ch/tool/karto/index.php>).

La Suisse centrale est une région composée des cantons d'Uri, Schwytz, Obwald, Nidwald, Lucerne et Zoug. Elle comprend 178 communes et s'étend sur 4500 km<sup>2</sup>, soit environ un neuvième de la superficie de la Suisse. Il s'agit essentiellement de régions alpines avec des cols tels que le Gothard, la Furka, l'Oberalp et le Susten. L'élément marquant du paysage qui associe ces six cantons est le Lac des Quatre-Cantons dont les rives dessinent des sortes de fjords. Dans sa «Carte-relief de la Suisse centrale» (*Reliefkarte der Centralschweiz*) de 1887, Xaver Imfeld a su représenter à merveille ce paysage très diversifié (voir la couverture).

En vue de la présente publication, une présentation de cartographie richement illustrée a été conçue. Elle montre d'abord d'un coup d'oeil comment la Suisse centrale, le Righi et le Lac des Quatre-Cantons ont été cartographiés depuis le 15e siècle. Puis elle décrit en détail la représentation cartographique des différents cantons non seulement au moyen de cartes mais aussi par des panoramas et des modèles en relief. Il est important pour l'auteure de ne pas seulement souligner l'aspect technique varié mais aussi artistique de cette représentation et encore d'évoquer les rapports humains entre les cartographes de l'époque. La Suisse centrale se distingue au mieux grâce aux contributions d'importants cartographes tels que Franz Ludwig Pfyffer von Wyher, Franz Fidel Landtwing, Joachim Eugen Müller, Ernst-Rudolf Mohr, Xaver Imfeld et le promoteur du Righi Heinrich Keller.

Lors de l'établissement de l'inventaire, apparurent plusieurs objets jusqu'alors inconnus. Les archives d'Etat d'Obwald possédaient, par exemple, une liste d'inventaire recensant plus de 300 cartes. Après l'avoir enregistrée, on découvrit encore 1200 cartes et plans manuscrits non-identifiés datant vers 1900.

La découverte probablement la plus importante fut celle, au Musée historique d'Obwald, d'une carte manuscrite roulée de grand format, dessinée par Joachim Eugen Müller en 1805. Elle comporte les éléments ayant servi de base aux différentes oeuvres de Müller et constitue ainsi une clé pour l'histoire de la cartographie de la Suisse. Cet objet majeur a depuis été restauré selon les règles de l'art et se trouve au musée de Sarnen.

A côté du constructeur lucernois de relief Franz Ludwig Pfyffer von Wyher, son confrère zougois dans l'armée française Franz Fidel Landtwing fut aussi un auteur de cartes important. Il produisit un nombre imposant de cartes et de plans du canton de Zoug. En tant que célibataire, il institua en 1775 un «fidécommis» – une fondation familiale – pour s'assurer que sa fortune considérable, sa collection d'armes et d'instruments ainsi que sa bibliothèque avec 66 cartes manuscrites seront conservées comme un tout.

Traduction: Jean-Claude Stotzer, Gland

## Summary

### Cartography of Central Switzerland

The goal of the project «Cartography in Central Switzerland», launched in 2009 by Madlena Cavelti, was to take stock and create an inventory of the existing maps of the six cantons in Central Switzerland. Up to 2018, a total of over 16,000 items – plans, maps, panoramas and relief models – have been catalogued and made available online (<http://www.editioncavelti.ch/tool/karto/index.php>).

The region of Central Switzerland comprising the Cantons of Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Lucerne and Zug includes 178 municipalities and encompasses 4500 km<sup>2</sup>, which is about one ninth of the area of Switzerland. This is mainly an alpine region including fundamental passes such as the Gotthard, Furka, Oberalp and Susten. The characteristic and unifying element of the landscape is Lake Lucerne which seems to embrace the region with its fjord-like arms. Xaver Imfeld created an excellent image of this diverse landscape in his *Reliefkarte der Centralschweiz* from 1887 (see cover).

A richly illustrated cartographic retrospective was composed for the present issue. To begin with, a brief overview shows how Central Switzerland, the Rigi and Lake Lucerne were mapped since the 15th century. Subsequently, the cartographic reproduction of the individual Cantons is shown in detail, whereby not only maps but also panoramas and relief models are introduced. The author endeavors to express not only the diversely technical, but also the artistic side of the piece of work as well as the interpersonal aspects of the map makers during that time. Central Switzerland is ideally suited for this purpose, considering the origin of the most important contenders in cartography such as Franz Ludwig Pfyffer von Wyher, Franz Fidel Landtwing, Joachim Eugen Müller, Ernst-Rudolf Mohr, Xaver Imfeld and the Rigi promoter Heinrich Keller.

During the inventory, several up to now unknown items were discovered. For example, a list of about 300 maps existed in the State Archives of Obwalden. After having incorporated these maps, an additional 1200 unexamined manuscript maps and plans were discovered, dating from around 1900.

Probably the most important discovery was a large-format manuscript map from 1805 by Joachim Müller, which was found rolled up in the Historical Museum Obwalden. This map served as a basis for various works by Müller and can therefore be considered as a key example of the cartographic history of Switzerland. In the meantime this significant item has been professionally restored and is on display in the Sarnen Museum.

Both the relief builder Franz Ludwig Pfyffer von Wyher from Lucerne and his colleague in the French army, Franz Fidel Landtwing from Zug, were important map authors. The latter created an impressive number of newly surveyed maps and plans of Canton Zug. Being unmarried, he founded an entailed estate (a special type of family trust) in 1775 to ensure that his considerable assets, his collection of weapons and instruments, as well as his library including 66 manuscript maps would be preserved in its entirety.

Translation: Christine Studer, Bern